Porównanie tłumaczeń Filipian 2:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | gdyż dla ― dzieła Pomazańca aż do śmierci zbliżył się, narażywszy ― duszę, aby wypełniłby ― waszego brak ― względem mnie publicznego dzieła. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | bo z powodu dzieła Pomazańca aż do śmierci zbliżył się który naraził duszę aby wypełniłby wasz brak względem mnie publicznego dzieła |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż ze względu na dzieło Chrystusa bliski był śmierci, narażając swoją duszę, aby wypełnić wasz niedostatek w posłudze względem mnie. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | bo z powodu dzieła Pomazańca\* aż do śmierci zbliżył się, zaryzykowawszy duszą\*\*, aby wypełniłby waszego brak względem mnie publicznego dzieła. [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | bo z powodu dzieła Pomazańca aż do śmierci zbliżył się który naraził duszę aby wypełniłby wasz brak względem mnie publicznego dzieła |

1. 1) Tu znaczenie etymologiczne; normalnie już jak imię własne: "Chrystus".. Inne lekcje: "Pana"; "Boga"; bez wyrazu "Pomazańca". [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sens: życiem. [↑](#footnote-ref-3)